

Cambridge University Press

978-0-521-18477-9 – Criterial Features in L2 English

John A. Hawkins and Luna Filipović Consultant Editor Michael Milanovic and Nick Saville
Frontmatter

[More information](#)

Criterial Features in L2 English

Specifying the Reference Levels of the
Common European Framework

Cambridge University Press

978-0-521-18477-9 – Criterial Features in L2 English

John A. Hawkins and Luna Filipović Consultant Editor Michael Milanovic and Nick Saville
Frontmatter

[More information](#)

Also in this series:

Language Functions Revisited

Anthony Green

Cambridge University Press

978-0-521-18477-9 – Criterial Features in L2 English

John A. Hawkins and Luna Filipović Consultant Editor Michael Milanovic and Nick Saville
Frontmatter

[More information](#)

Criterial Features in L2 English

Specifying the Reference Levels of the Common European Framework

John A Hawkins

University of Cambridge and University of California Davis

and

Luna Filipović

University of Cambridge

with input from

Paula Buttery

Annette Capel

Roger Hawkey

Angeliki Salamoura

Nick Saville

John L M Trim



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Cambridge University Press

978-0-521-18477-9 – Criterial Features in L2 English

John A. Hawkins and Luna Filipović Consultant Editor Michael Milanovic and Nick Saville
Frontmatter

[More information](#)

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

Cambridge, New York, Melbourne, Madrid, Cape Town,
Singapore, São Paulo, Delhi, Mexico City

Cambridge University Press

The Edinburgh Building, Cambridge CB2 8RU, UK

www.cambridge.org

Information on this title: www.cambridge.org/9780521

© UCLES 2012

This publication is in copyright. Subject to statutory exception
and to the provisions of relevant collective licensing agreements,
no reproduction of any part may take place without the written
permission of Cambridge University Press.

First published 2012

Printed in the United Kingdom at the University Press, Cambridge

A catalogue record for this publication is available from the British Library

Library of Congress Cataloging-in-Publication data

Hawkins, John A.

Criterial features in L2 English : specifying the reference levels of the Common
European Framework / John A. Hawkins and Luna Filipovic with input from
Paula Buttery, Annette Capel, Roger Hawkey, Angeliki Salamoura, Nick Saville,
John L.M. Trim.

pages cm

Includes bibliographical references and index.

ISBN 978-0-521-18477-9 (pbk.)

1. English language--Study and teaching--Foreign speakers. 2. English language--
Ability testing. 3. Second language acquisition--Ability testing. 4. Language and
languages--Ability testing. I. Filipovic, Luna. II. Title.

PE1128.A2H377 2012

428.0076--dc23

2011052357

ISBN 978-0-521-18477-9

Cambridge University Press has no responsibility for the persistence or
accuracy of URLs for external or third-party internet websites referred to in
this publication, and does not guarantee that any content on such websites is,
or will remain, accurate or appropriate. Information regarding prices, travel
timetables and other factual information given in this work is correct at
the time of first printing but Cambridge University Press does not guarantee
the accuracy of such information thereafter.

Contents

Acknowledgements	viii
Series Editors' note	x
Abbreviations	xvi
 Part 1: Defining the Research Programme	
 Chapter 1	
Introduction	3
1.1 Background: The Common European Framework of Reference (CEFR)	3
1.2 Specifying the reference levels	5
1.3 What are criterial features?	11
1.4 Practical applications and the theoretical relevance of criterial features	15
1.5 Summary of what lies ahead	18
 Chapter 2	
A theory and a taxonomy of criterial features	19
2.1 Basics	19
2.2 Positive linguistic features	20
2.3 Negative linguistic features	25
2.3.1 Error codes and categories	29
2.3.2 Error patterns	32
2.4 Positive and negative usage features	33
2.5 L1-specific criterial features	35
2.6 The 10-to-1 rule	37
 Chapter 3	
A general summary of the Cambridge Learner Corpus (CLC), its contents, error coding, tagging and parsing	40
3.1 Background	40
3.2 Error coding	42
3.3 The Robust Accurate Statistical Parser (RASP)	43
3.3.1 Parsing using RASP	43
3.3.2 Grammatical relations in RASP	45
3.4 The use of the CLC for research in this book	46
3.5 The need for more data	50

Criterial Features in L2 English

Chapter 4
Some relevant Second Language Acquisition (SLA) and general linguistic research for criterial feature identification 55

4.1 Background 55

4.2 Universal Grammar vs. cognitive theories 56

4.3 The transfer issue 61

4.4 Markedness, complexity and processing load 65

4.5 Cross-linguistic patterns and their predictions for acquisition 72

 4.5.1 Relative clauses 74

 4.5.2 Back to transfer 79

 4.5.3 Slobin’s operating principles for first language acquisition 82

Chapter 5
Some principles of learning and interlanguage formation supported by the CLC 84

5.1 Maximise Positive Transfer 85

5.2 Maximise Frequently Occurring Properties 86

5.3 Maximise Structurally and Semantically Simple Properties 90

5.4 Minimise Quantitative Load 93

5.5 Permit Negative Transfer 96

5.6 The order of second language acquisition 98

Part 2: Empirical Findings

Chapter 6
Testing some grammatical features in the Threshold series 103

Chapter 7
Positive linguistic features of the CEFR levels 112

7.1 General syntactic features 114

 7.1.1 Intransitive clauses 115

 7.1.2 Transitive clauses 115

 7.1.3 Verbs with a finite complement clause 115

 7.1.4 Verbs with an infinitival complement (Subject control) 116

 7.1.5 Direct WH-questions 116

 7.1.6 Pronoun plus infinitive 116

 7.1.7 Ditransitive clauses 117

 7.1.8 Postnominal modification with *-ed* and *-ing* 117

 7.1.9 Verbs with infinitival complements (Object control) 117

 7.1.10 Verbs with *-ing* complements (Object control) 117

 7.1.11 *It* Extraposition with finite clauses 118

 7.1.12 Verbs with a PP plus finite complement clause 118

 7.1.13 Genitive relatives 118

Contents

7.1.14 Pseudoclefts type (i)	118
7.1.15 Indirect WH-questions in finite clauses	119
7.1.16 Indirect WH-questions in infinitival phrases	119
7.1.17 Complex auxiliaries	120
7.1.18 Adverbial subordinate clauses with <i>-ing</i>	120
7.1.19 <i>It</i> Extraposition with infinitival phrases	120
7.1.20 Pseudocleft type (ii)	120
7.1.21 Verbs with an NP plus finite complement clause	121
7.1.22 Secondary predications	121
7.2 Raising constructions	121
7.2.1 Subject-to-Subject Raising verbs and adjectives	122
7.2.2 Subject-to-Object Raising verbs (unpassivised)	123
7.2.3 Subject-to-Object Raising verbs plus Passive	125
7.2.4 Tough Movement	126
7.3 Double embeddings	128
7.4 Modal auxiliary verbs	131
Chapter 8	
Lexical progression	134
8.1 Single-word lexical items	136
8.2 Verb particle combinations	143
Chapter 9	
Conclusions and future directions	147
9.1 Horizontal summary of criterial features	147
9.1.1 Criterial features for A2	147
9.1.2 Criterial features for B1	148
9.1.3 Criterial features for B2	149
9.1.4 Criterial features for C1	150
9.1.5 Criterial features for C2	151
9.2 Form–function relations	151
9.3 Practical applications	156
9.4 Theoretical relevance	160
9.5 Looking ahead	162
References	166
Author Index	176
Lexical Index	178
Language Index	180
Subject Index	181

Cambridge University Press

978-0-521-18477-9 – Criterial Features in L2 English

John A. Hawkins and Luna Filipović Consultant Editor Michael Milanovic and Nick Saville
Frontmatter

[More information](#)

Acknowledgements

The authors are indebted to **Michael Milanovic** and **Nick Saville** for initiating the English Profile Programme and for co-ordinating the research carried out within the University of Cambridge. The work reported here was conducted within that programme and the preparation of this volume was commissioned and funded by University of Cambridge ESOL Examinations (Cambridge ESOL). We are also grateful for the support and input provided by members of the English Profile research team in Cambridge (Cambridge ESOL, Cambridge University Press (CUP), the Research Centre for English and Applied Linguistics (RCEAL), the Cambridge Computer Laboratory) and elsewhere and whose contributions we acknowledge below.

We would like to acknowledge in particular the contributions of the following people who are listed on the title page:

Paula Buttery of RCEAL Cambridge for tagging and parsing the Cambridge Learner Corpus using RASP, for conducting a number of searches, and for help with the quantification of the error counts.

Annette Capel of CUP for sharing data from her Wordlist searches and for invaluable comments and feedback.

John Trim for information on the role of the Council of Europe in setting up the Common European Framework, for important discussions on the ‘Threshold’ series of books that he co-authored with Jan van Ek, and for feedback on material presented here.

Roger Hawkey and **Angeliki Salamoura** of Cambridge ESOL for detailed comments and extensive feedback throughout the writing of this book.

In addition we would like to acknowledge the following:

Ted Briscoe of the Cambridge Computer Laboratory and his colleagues for use and implementation of the RASP parser.

Caroline Williams of RCEAL Cambridge for verb subcategorisation searches in the CLC and the British National Corpus.

Fiona Barker and **Szilvia Papp** of Cambridge ESOL for information about learner corpora and for assistance in preparing a manual subcorpus of the Cambridge Learner Corpus (CLC).

Cambridge University Press

978-0-521-18477-9 – Criterial Features in L2 English

John A. Hawkins and Luna Filipović Consultant Editor Michael Milanovic and Nick Saville
Frontmatter

[More information](#)

Acknowledgements

Andrew Caines of RCEAL Cambridge for conducting numerous searches in the CLC.

Evelina Galaczi of Cambridge ESOL for information and references about Cambridge ESOL's research on training examiners.

Kristen Kennedy of the University of California, Davis for assistance with Mean Length of Utterance calculations.

Stephen Spencer of RCEAL Cambridge for help with double embedding searches involving two genitives in the CLC.

CUP's computational linguists, who prepared *The Compleat|Complete Learner Corpus Document* 2006, which formed the basis of error codes used extensively in CUP research.